

© Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului, 2012. Această traducere a fost efectuată cu sprijinul Fondului fiduciar pentru drepturile omului al Consiliului Europei (www.coe.int/humanrightstrustfund). Nu obligă Curtea. Pentru mai multe informații, a se vedea referințele cu privire la drepturile de autor de la sfârșitul prezentului document.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour Européenne des Droits de l'Homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Notă informativă privind jurisprudența Curții nr. 123

Octombrie 2009

Kimlya și alții c. Rusiei - 76836/01

Hotărâre din 1.10.2009 [Secția I-a]

Articolul 9

Articolul 9-1

Libertatea de religie

Refuzul de a înregistra niște grupuri religioase care nu puteau demonstra că au cel puțin cincisprezece ani de existență sau afilierea lor la o organizație religioasă centralizată: *încălcare*

În fapt – Primul și al doilea reclamant sunt membri fondatori ai ramurii Bisericii Scientologice din Rusia. În 1994, primul centru de studii al dianeticii (doctrina Bisericii Scientologice) a fost înregistrat ca organizație non-guvernamentală. Reînregistrarea centrului a fost ulterior refuzată din motiv că obiectivele sale erau „de natură religioasă”. Ulterior, autoritățile au refuzat să înregistreze în calitate de organizații religioase locale ramurile Bisericii fondate de către reclamanți din motiv că acestea nu erau în măsură să demonstreze că activează de cel puțin cincisprezece ani în regiune.

În drept – Articolul 9 interpretat în lumina articolului 11: a) *Aplicabilitatea* – Curtea relevă că nu există un consens la nivel european în ceea ce privește natura religioasă a învățămintelor scientologiei și că nu îi aparține să decidă dacă un ansamblu de credințe și practici poate fi considerat ca o „religie” sub aspectul articolului 9. În același timp, autoritățile ruse fiind convinse de natura religioasă a aripilor Bisericii Scientologice în cauză, Curtea concludă că articolul 9 este aplicabil în speță. În plus, dat fiind că comunitățile religioase sunt în mod normal constituite în niște structuri organizate și că capătul de cerere al reclamanților se referă la restricționarea dreptului la libera asociere cu coreligionarii săi, articolul 9 trebuie, de asemenea, să fie examinat în lumina articolului 11.

b) *Fondul* - Un „grup religios” lipsit de personalitate juridică nu poate deține și nici exercita drepturile statutare ale unei persoane juridice, cum ar fi să posede sau să închirieze bunuri, să dispună de un cont bancar, să angajeze persoane la

muncă ori să intenteze acțiuni în justiție. Or, aceste drepturi sunt esențiale pentru exercitarea dreptului de a-și manifesta religia. În plus, conform dreptului rus doar „organizațiile religioase” înregistrate puteau exercita anumite drepturi, cum ar fi dreptul de a edifica localuri de cult, de a oficia servicii religioase în locuri accesibile publicului sau de a produce, de a obține și de a distribui literatură religioasă. Astfel, statutul limitat al grupurilor religioase neînregistrate nu permitea membrilor acestor grupuri să beneficieze în mod efectiv de dreptul lor la libertatea de religie și asociere. Prin urmare, a avut loc o ingerință în drepturile reclamanților garantate de articolul 9. Această ingerință era prevăzută de legea internă și urmărea scopul legitim de a proteja ordinea publică. În același timp, reclamanților le-a fost refuzată înregistrarea nu din cauza unei oarecare omisiuni din partea lor, dar printr-o simplă aplicare automată a unei dispoziții legale conform căreia grupul religios trebuia să existe de cel puțin cincisprezece ani. Refuzul înregistrării era deci pur formal și nu avea nicio legătură cu funcționarea grupurilor religioase în cauză. Guvernul nu a invocat nicio nevoie socială imperioasă justificarea unei astfel de restricții și nu a avansat niciun motiv pertinent și suficient pentru a justifica așteptarea prelungită pe care trebuiau să o suporte grupurile religioase înainte de a putea obține personalitate juridică. În plus, prevederea litigioasă viza doar comunități religioase de bază, care nu erau capabile să demonstreze prezența lor într-o regiune rusă și nici afilierea lor la o organizație religioasă centralizată. Se pare deci că doar grupurile religioase recent apărute, care nu se înscriau în structura ierarhică strictă a Bisericii, au resimțit efectele „legii de cincisprezece ani”. În lumina celor expuse, Curtea concludă că ingerința suportată de reclamanți în exercitarea drepturilor lor la libertatea de religie și de asociere nu era necesară într-o societate democratică.

Concluzie: violare (unanimitate).

Articolul 41 : acordarea primului și celui de al doilea reclamant suma de 5 000 EUR pentru fiecare cu titlu de daune morale.

© **Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului, 2012**

Limbile oficiale ale Curții Europene a Drepturilor Omului sunt engleza și franceza. Această traducere a fost realizată cu sprijinul Fondului fiduciar pentru drepturile omului al Consiliului Europei (www.coe.int/humanrightstrustfund). Nu obligă Curtea, care, de altfel, nu își asumă răspunderea pentru calitatea acesteia. Traducerea poate fi descărcată din baza de date HUDOC a Curții Europene a Drepturilor Omului (<http://hudoc.echr.coe.int>) sau din oricare altă bază de date în care Curtea a făcut această traducere disponibilă. Poate fi reproducă în scop necomercial, cu condiția ca titlul cauzei să fie citat în întregime, împreună cu referirea la dreptul de autor menționat anterior la Fondul fiduciar pentru drepturile omului. Dacă intenționați să utilizați vreun fragment din această traducere în scop comercial, vă rugăm să contactați publishing@echr.coe.int.

© **Council of Europe/ European Court of Human Rights, 2012**

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has share it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© **Conseil de l'Europe/ Cour Européenne des Droits de l'Homme, 2012**

Les langues officielles de la Cour Européenne des Droits de l'Homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>) où de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante: publishing@echr.coe.int.